



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ยูเครน	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕		
หัวข้อข่าว	กลุ่มกบฏยูเครนกล่าวหาว่ารัฐบาลใช้กำลังโจมตี		

กลุ่มแบ่งแยกดินแดนในภาคตะวันออกของยูเครนที่ได้รับการสนับสนุนจากรัสเซียกล่าวหาว่า รัฐบาลใช้กำลังในการเปิดฉากยิงใส่พื้นที่ของพวกเขาสี่ครั้งในช่วงยี่สิบสี่ชั่วโมงที่ผ่านมาของวันพฤหัสบดี (๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕) และกล่าวว่า พวกเขาพยายามที่จะตรวจสอบว่ามีผู้ได้รับบาดเจ็บหรือเสียชีวิตหรือไม่

ไม่มีการระบุอย่างชัดเจนและเป็นปัจจุบันถึงความร้ายแรงของเหตุดังกล่าว และไม่มีปฏิกิริยาตอบกลับในทันทีจากองค์การว่าด้วยความมั่นคงและความร่วมมือในยุโรป (Organization for Security and Cooperation in Europe: OSCE) ที่ตรวจสอบและติดตามสถานการณ์ในภาคตะวันออกของยูเครน แต่กลับถอนการตรวจสอบบางส่วนของตน เมื่อไม่กี่วันที่ผ่านมา

กองทัพยูเครนปฏิเสธข้อกล่าวหาของกลุ่มแบ่งแยกดินแดนที่ระบุว่า กองกำลังรัฐบาลเป็นฝ่ายโจมตี โดยกล่าวว่า กลุ่มดังกล่าวนี้เป็นกบฏที่ล้มล้างกองทัพยูเครน

เหตุการณ์ดังกล่าวเกิดขึ้นหลายครั้งตลอดระยะเวลาแปดปีที่ผ่านมาแต่การปะทะเกิดขึ้นหลังจากรัสเซียเคลื่อนกองกำลังจำนวนมากกว่า ๑๐๐,๐๐๐ นาย เข้าใกล้ชายแดนยูเครน ขณะที่มีการเรียกร้องเกี่ยวกับคำมั่นขององค์การสนธิสัญญาแอตแลนติกเหนือ (North Atlantic Treaty Organisation: NATO) ว่าจะไม่รับยูเครนเข้าเป็นสมาชิก

ฝ่ายตะวันตกข่มขู่รัสเซียว่าจะมีบทลงโทษครั้งใหม่หากรัสเซียโจมตียูเครน ทั้งนี้ รัสเซียได้ปฏิเสธเกี่ยวกับการวางแผนการโจมตีใด ๆ

การยกระดับความขัดแย้งที่ดำเนินมาอย่างยาวนานหลายปีระหว่างกลุ่มแบ่งแยกดินแดนที่ได้รับการสนับสนุนจากรัสเซีย ซึ่งยึดครองแถบดินแดนในภาคตะวันออกของยูเครนในปี ๒๕๕๗ เพิ่มความตึงเครียดระหว่างรัสเซียและฝ่ายตะวันตก

หน่วยสืบราชการลับของสหรัฐอเมริกากล่าวในเดือนนี้ว่า พวกเขาเชื่อว่า รัสเซียอาจสร้างข้อแก้ตัวที่เป็นเท็จสำหรับการรุกรานยูเครน โดยการจัดทำวิดีโอที่แสดงให้เห็นการโจมตีที่จัดฉากขึ้น แต่รัสเซียเพิกเฉยต่อข้อกล่าวหานี้

การยืนยันเกี่ยวกับการโจมตีถูกระบุในแถลงการณ์ที่ออกโดยผู้แทนของดินแดนที่ประกาศตนเองว่าเป็นสาธารณรัฐประชาชนลูฮันส์ก (Luhansk People's Republic)

แถลงการณ์ดังกล่าวระบุว่า กองกำลังยูเครนใช้เครื่องยิงลูกระเบิด เครื่องยิงลูกระเบิดเล็ก และปืนกลในเหตุการณ์แบ่งแยกดินแดนสี่ครั้งที่เกิดขึ้นเมื่อวันพฤหัสบดีนี้

กลุ่มแบ่งแยกดินแดนกล่าวในแถลงการณ์ว่า “ตามข้อตกลงมินสค์ (Minsk agreements) ระบุว่า กองทัพอูเครนละเมิดข้อตกลงหยุดยิงอย่างเลวร้าย โดยการใช้อาวุธหนัก ดังนั้น กองทัพดังกล่าวควรจะถูกถอนออกไป”

รัสเซียกล่าวว่า ในสัปดาห์นี้ ตนได้ถอนกองกำลังออกจากพื้นที่ที่อยู่ติดกับยูเครนหลังจากสิ้นสุดปฏิบัติการ แต่ผู้มีอำนาจของกรุงเคียฟ (Kyiv) กล่าวว่า ตนไม่พบหลักฐานเกี่ยวกับข้อเท็จจริงนี้ และสหรัฐอเมริกา ระบุว่า ตนสงสัยว่า แท้จริงแล้ว กรุงมอสโก (Moscow) ได้เพิ่มกองกำลังจำนวน ๗,๐๐๐ นาย

เมื่อวันอังคารที่ผ่านมา (๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕) สภาผู้แทนราษฎรรัสเซียลงคะแนนเสียงเพื่อขอให้ นายวลาดิเมียร์ ปูติน (Vladimir Putin) ประธานาธิบดีแห่งสหพันธรัฐรัสเซียรับรองความเป็นเอกราชของกลุ่มแบ่งแยกดินแดนที่ประกาศตนเป็นสาธารณรัฐในภาคตะวันออกของยูเครน

รัฐบาลรัสเซีย (Kremlin) ส่งสัญญาณว่า นายปูติน ไม่มีแผนการที่จะดำเนินการเช่นนั้นในทันทีทันใด

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.reuters.com/world/europe/ukraine-rebels-accuse-govt-forces-mortar-shelling-report-2022-02-17/">https://www.reuters.com/world/europe/ukraine-rebels-accuse-govt-forces-mortar-shelling-report-2022-02-17/</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๕

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววัชร จิรธกรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๙ /๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศรียา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

## Ukraine rebels accuse government forces of attacks

17 FEBRUARY 2022

Russian-backed separatists in eastern Ukraine accused government forces on Thursday of opening fire on their territory four times in the past 24 hours and said they were trying to establish if anyone had been hurt or killed.

It was not immediately clear how serious the incidents were and there was no immediate reaction from the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE), which has been monitoring the situation in eastern Ukraine but has pulled out some of its monitors in recent days.

Ukraine's military denied the separatists' accusations that government troops had attacked, saying it was the rebels who shelled the Ukrainian military.

Such incidents have occurred many times over the past eight years but this clash comes after Russia has massed more than 100,000 troops close to Ukraine's borders while demanding that NATO pledge not to accept Ukraine as a member.

The West has threatened Russia with new sanctions if it attacks Ukraine; Russia denies planning any attacks.

Any escalation in the years-long conflict between the Russian-backed separatists, who seized a swath of territory in eastern Ukraine in 2014, could fuel tension between Russia and the West.

U.S. intelligence agencies said this month they believed Russia might fabricate a pretext for an invasion of Ukraine, possibly by producing videos showing a staged attack. Russia dismissed that.

The assertions about shelling were made in a statement issued by representatives of the self-proclaimed Luhansk People's Republic.

It said Ukrainian forces had used mortars, grenade launchers and a machine gun in four separate incidents on Thursday.

"Armed forces of Ukraine have crudely violated the ceasefire regime, using heavy weapons, which, according to the Minsk agreements, should be withdrawn," the separatists said in a statement.

Russia said this week it was pulling back some troops from areas adjacent to Ukraine after concluding exercises but Kyiv said it had seen no evidence of that and the United States said it suspected Moscow has in fact increased its presence by as many as 7,000 troops.

Russia's lower house of parliament voted on Tuesday to ask President Vladimir Putin to recognise the two self-proclaimed separatist republics in eastern Ukraine as independent.

The Kremlin has signalled Putin has no immediate plans to do that.

ที่มา <https://www.reuters.com/world/europe/ukraine-rebels-accuse-govt-forces-mortar-shelling-report-2022-02-17/>